

parrochiano, en la sepultura donde están enterrados mis padres... / Yten, declaro soy mayordomo a el presente de la cofradía de el Santísimo Sacramento de dicha yglesia de Santiuste y Pasto (sic). Es mi voluntad entierre mi cuerpo y le acompañe la cofradía de las Animas de la yglesia de Señor San Pablo de que soy cofrade de caja... / Yten, la forma de mi yntierro y nobeno de la voluntad de mis testamentarios... / Yten declaro tener diferentes quertas / con algunas personas, así vezinos de esta ziudad como de otras partes como constará por asiento de libro de caja y papeles que en mi poder tengo; es mi voluntad se ajusten y liquiden ... y si algo deviere yo el otorgante se pague, que así es mi voluntad. / Yten, quiero y es mi voluntad se le de a María Gonzalo, mi criada, además de su salario, el día que yo fallezca una vasquiña y mantellina de vayeta de Palenzia y una toca de veatilla, para que traiga puesto la suso dicha y la pido me encomiende a Dios. / Y para cumplir y pagar este mi testamento... nombro por mis albazeas ... a Gerónima de Torres, mi hermana, y a Don Francisco Ypólito de Miranda vezino y rexidor de esta ziudad... / Y en el rremanente de todos mis vienes... nombro e ynstituyo por mi única y unibersal heredera de todos ellos a la dicha Gerónima de Torres, mi hermana de padre... / Y por este mi testamento... anulo... cualesquier testamento... que antes de este aya fecho..., salbo el que a el presente ago y otorgo que quiero valga por mi testamento última y postrimera voluntad..., así lo digo y otorgo por ante Joseph de Villalón Morejón, escribano... de esta ziudad de Salamanca, en ella a ocho de henero de mil seiscientos y noventa y siete años, siendo testigos... Francisco de León, sastre, Damián García y Martín Hernández, canteros... Y el otorgante lo firmó, a quien yo el escribano doi fe conozco. / Simón García (rúbricado, escritura temblorosa). Ante mí Joseph de Villalón Morexón (rubricado). / [A.H.P.S. Protocolo 4123, ff. 695r.-696v.]

«LA CIRCUNCISIÓN» DE PARMIGIANINO ESTUVO EN EL ESCORIAL

Cuenta Vasari (1568) que Parmigianino «fece un bellissimo quadro d'una Circoncisione, del quale fu tenuta cosa rarissima la invenzione, per tre lumi fantastichi che a quella pittura servivano; perche le prima figure erano alluminate dalla vampa del volta di Cristo; le secunde ricevevano lurne da certi che, portando doni al sacrificio, caminavano per certe scale con torce accese in mano; e l'ultime erano scoperte ed illuminate dall'aurora, che mostrava un leggiadrissimo paese con infiniti casamenti: il qual quadro finito, lo donò al papa (Clemente VII), ...(chi lo) ritenne per sè, e si stima che poi col tempo l'avesse l'imperatore:...»¹. A pesar de que no coincida exactamente en su descripción, Oberhuber identifica este cuadro con el conservado (T. 41,9 × 31,4) en el Institute of Arts de Detroit (Fig. 5) y al «imperatore», lógicamente, con Carlos V².

¿Cómo ha llegado a su sede actual? ¿Quiénes poseyeron esta obra en los pasados siglos? En 1930 la regaló Axel Bestow al Institute of Arts, en cuyo catálogo de 1936 se dice que había pertenecido anteriormente a la colección del Príncipe Leuchtenberg; figura en el catálogo de dicha colección de 1851 y todo hace suponer que corresponda al cuadro del mismo asunto citado en el

¹ Vasari, G. (edición a cargo de G. Milanesi), *Le Vite de più eccellenti pittori, scultori ed architettori* (1568), en *Le opere di Giorgio Vasari*, Florencia, 1906 (reimpresión de 1981), t. V, p. 223; Borghini —quien también dice que Parmigianino se lo regaló al Papa—, *Il riposo*. Florencia, 1584, Libro terzo, p. 443.

² La crítica está de acuerdo en que la tabla de Detroit es obra autógrafa de Parmigianino (Giampaolo, Mario di, *Parmigianino. Catalogo completo*, Florencia, 1991, p. 42.), sin embargo sólo Oberhuber defiende que se trata del cuadro que Vasari dice que realizó Parmigianino para el Papa. El que la descripción no coincida exactamente, no es motivo, según el historiador austriaco, para desechar dicha identificación, ya que pudiera ser que Vasari no lo hubiera visto y o bien se sirviera, como hizo en otras ocasiones, de su conocimiento de cómo debía ser representada una escena, o bien conociese los últimos dibujos de Parmigianino, o bien sólo le llegara noticia de que era muy famoso por los efectos de luz (Oberhuber, K., en *Cat. Exp. «Nell'età di Correggio e dei Carracci»*. Bolonia, 1986, pp. 161-163). Su presencia en el Escorial viene a reforzar la idea de Oberhuber.

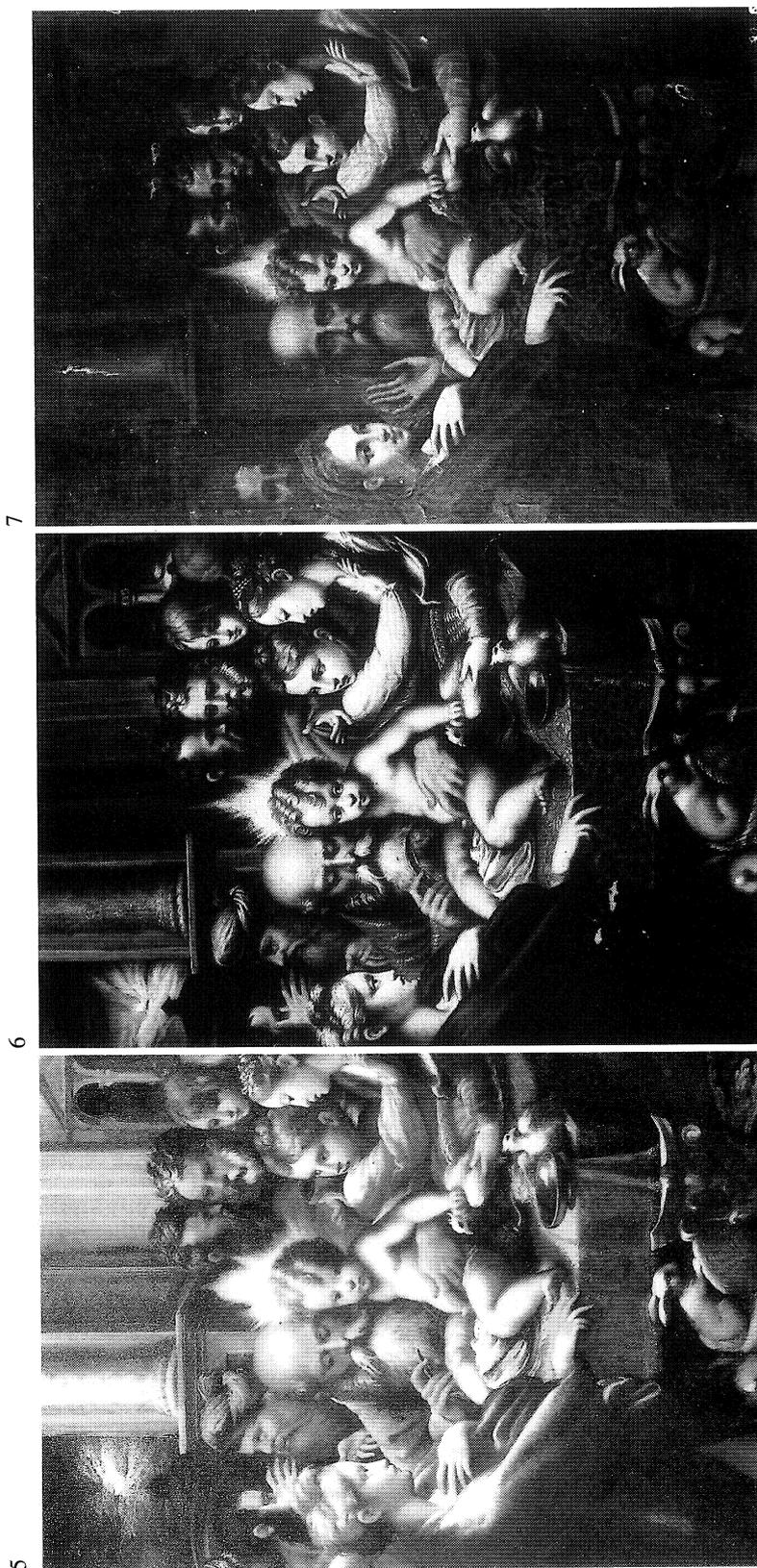


Fig. 5. Parmigianino. *La Circuncisión*. Detroit. Institute of Arts.
 Fig. 6. Copia. *La Circuncisión*. El Escorial. Monasterio de San Lorenzo.
 Fig. 7. Copia. *La Circuncisión*. El Escorial. Monasterio de San Lorenzo.

de 1835, aunque se diga pintado en cobre³. Con anterioridad a esta última fecha, ¿dónde se hallaba?

Hoy en día cuenta El Escorial con dos copias de la «Circuncisión» de Parmigianino. Una de ellas sigue fielmente, hasta en su colorido, el original de Detroit (L. 41 x 32,5) (Fig. 6) y la otra [L. 105,9 x 83, 4; n.º 82 del Catálogo de Poleró (1857)] (Fig. 7) manifiesta ciertas diferencias con éste, diferencias que hacen pensar que o bien son invención del copista o bien se encuentran en un grabado en el que se basó para realizarla. Pero olvidémonos de la segunda copia y fijémonos en la primera. La correspondencia entre ésta y el original es asombrosa, incluso permite conocer cómo serían partes de éste que en la actualidad están algo perdidas —piénsese en las construcciones que figuran en el fondo del cuadro—. Ante tales coincidencias ¿cabe imaginar que el copista conocía el original? De ser así, ¿dónde se encontraba? Todo hace suponer que en El Escorial, ya que el padre Sigüenza (1605) parece referirse a éste cuando dice: «*Del Parmesano ay vn quadro pequeño de la Circuncision del Señor, muy hermoso y de excelente movimiento, lindas cabeças y bien historiado; está en la puerta del oratorio de la celda del Prior, que enriquece todo aquel oratorio*»⁴. Entre las pinturas entregadas por Felipe II a El Escorial existe una que podría muy bien corresponder a la citada por el padre Sigüenza y que tanto por su descripción como por el soporte en el que se dice que está realizada parece confirmar que se trata del original hoy en Detroit: «*Otra pintura de la Circuncisión de Christo nuestro Señor, con Simeón y otras diez figuras, al olio sobre tabla, con molduras doradas y azules: tiene tres quartas de alto y mas de media vara de ancho* (traducido a centímetros 63 x + 41,75 —la diferencia de medidas con respecto a las que tiene actualmente se debe a que posiblemente fuera medida con marco)»⁵. Permaneció en el Oratorio de la Celda Alta del Prior durante los siglos XVII y XVIII, pues allí lo describen tanto el Padre Santos (1657), como el autor de una relación del siglo XVII de las obras que existían en el Escorial, el Padre Ximénez (1764), y Ponz (1788)⁶. El 3 de diciembre de 1809 debió ser trasladado de El Escorial a Madrid y en 1814 del exconvento del Rosario a la Real Academia de San Fernando⁷. Con posterioridad a dicha fecha se pierde su ras-

³ Freedberg, S. J., *Parmigianino. His Work in Painting*, Westport, Connecticut, 1950 (reimpresión de 1971), pp. 159-160. El mismo Freedberg, que en 1950 pensó que se trataba de una copia, en 1977 afirmó que sin duda era original de Parmigianino, quien debió realizarlo hacia 1522-1523 («Parmigianino's Circumcision», *The Detroit Institute of Art Bulletin* 1977, LV, n. 3, pp. 129-132).

⁴ Sánchez Cantón, F. J., *Fuentes literarias para la Historia del Arte Español*, Madrid, 1923, t. I, p. 421.

⁵ Entrega de los días 12 y 14 de febrero de 1577 (Zarco Cuevas, J., «El inventario de las alhajas, relicarios, estatuas, pinturas y otros objetos de valor y curiosidad donados por el rey Felipe II al Monasterio de El Escorial. Años 1571 a 1598», *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 1930, Vol. 97, p. 58).

⁶ «En el contorno, por las Paredes muchos Quadros de pintura, pequeños, pero de grande estimacion Ay tambien del Parmesano, otro de la Circuncission del Señor, que enriquece este Oratorio, y le alegra, con su precio, y hermosura ...» (Santos, Francisco de los, *Descripción breve del Monasterio de S. Lorenzo El Real del Escorial*, Madrid, 1657, fol. 70 e); «la Circuncisión, del Parmesano» (Andrés, G. de —quien identifica, a mi parecer equivocadamente, este cuadro con la copia pequeña que se sigue conservando en el Escorial—, «Relación anónima del siglo XVII sobre los cuadros del Escorial», *Archivo Español de Arte*, 1971, n.º 173, p. 63); «siguese una Circuncision del Señor grandemente historiada, y de admirable manejo, Original del Parmesano, que enriquece mucho este Oratorio.» (Ximénez, A., *Descripción del Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial*, Madrid, 1764, p. 129); «La Circuncisión del Señor en figuras pequeñas y no enteras es bella obra de Francisco Mazola, llamado el Parmesanino.» (Ponz, A., *Viage de España*, Madrid, 1788, t. II, Carta IV, n.º 79 (Madrid, Edil. Aguilar, 1988, Vol. 1, p. 410).

⁷ En un documento, fechado el 3 de diciembre de 1809 y firmado por Quilliet, en el que se da cuenta de los cuadros trasladados de El Escorial a Madrid figuraba: «*La Circuncisión, del Parmesano*». Lasso de la Vega, M. (Marqués del Saltillo), *Mr. Frédéric Quilliet, Comisario de Bellas Artes del Gobierno Intruso (1809-1814)*, Madrid, 1933, p. 74 y Hempel Lipschutz, I., «El despojo de obras de arte en España durante la Guerra de la Independencia», *Arte Español*, 1961, pp. 242).

En un documento de 1814 firmado por Manuel Napoli en el que figuran cuadros del exconvento del Rosario trasladados a la Real Academia de San Fernando se cita: «*N. 13. Vn quadro que representa La Circuncisión, alto 1 pie y 10 dedos, ancho 1 pie y tres dedos* (traducido a centímetros 45,8 x 33,2). *Autor Parmesanino*». (V.V., «Documentos 1. Manuel Napoli y la colección de cuadros del exconvento del Rosario», *Revista de Archivos. Bibliotecas y Museos*, 1903, n.º 11, p. 375).

tro en España, por lo que no resulta descabellado suponer que se lo llevara en su equipaje algún galo.

En cuanto a las copias que existen en el Monasterio, el padre Ximénez parece referirse a la más pequeña cuando cita en la Celda alta del Prior: «*una Circuncision de gran dibuxo y colorido, en la que se miran nueve Figuras con bella respiracion y desahogo. Está obrada con todo cuidado, y es Copia del Parmesano.*»⁸. Bermejo (1820) la mencionará en el Oratorio de la misma Celda, aunque considerándola autógrafa⁹. Como me indicó Pérez Sánchez, además de por su técnica de pincelada suelta y viva, se puede suponer que la realizara un pintor madrileño de mediados del siglo xvii por la curiosa aureola con una especie de estrella en su centro colocada encima de la cabeza de la Virgen, inexistente en el original y típica de la escuela madrileña de dicho momento. El centímetro de anchura que le diferencia de la tabla de Detroit permite completar la figura de la muchacha que sostiene la paloma que ofrece a Jesús, y apreciar que detrás de ésta aparece la frente y nariz de un personaje que se asoma a ver al Niño.

Por lo que respecta a la más grande (n.º 82 del Catálogo Poleró), se trasladó en 1814 del exconvento del Rosario a la Real Academia de San Fernando; previamente es muy posible que hubiera sido enviada el 3 de diciembre de 1809 de El Escorial a Madrid¹⁰. Bermejo la cita en la Sacristía¹¹. Más dura y tosca de ejecución que la anterior, cabe imaginar, como piensa Pérez Sánchez, que se realizara alrededor de 1600.

Por último, se desea dejar constancia de que en 1846, al donar la Reina Madre Doña María Cristina la Real Posesión de Vista Alegre a sus hijas la Reina Isabel II y la Infanta María Cristina, en el inventario de los bienes que se hace a dicho efecto figuraba: «*Parmigianino: La Circuncisión del Señor (20.000 rs.)*»¹². Es posible que este cuadro finalmente no lo donara la Reina Madre a sus hijas, pues en el Catálogo de la venta de su colección se citan dos cuadros de este asunto atribuidos a dicho pintor¹³.

JOSÉ MARÍA RUIZ MANERO

⁸ Ximénez, A., *Descripción del Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial*, Madrid, 1764, p. 126.

⁹ «*La Circuncision del Señor en figuras pequeñas no enteras, del Parmesano*» (Bermejo, D., *Descripción artística del Real Monasterio de S. Lorenzo del Escorial y sus preciosidades después de la invasión de los franceses*. Madrid, 1820, pp. 249-250).

¹⁰ En un documento de 1814 firmado por Manuel Napoli en el que figuran cuadros del exconvento del Rosario trasladados a la Real Academia de San Fernando se cita «*N. 7. Quadro que representa la Circuncisión, de alto 3 pies y 12 dedos, ancho 3 pies* (traducido a centímetros 105,1 x 83,5). *Autor Parmesanino.*» (V.V., «*Documentos I Manuel Napoli y la colección de cuadros del exconvento del Rosario*», *Revista de Archivos. Bibliotecas y Museos*, 1903, n.º 11, p. 375).

En un documento, fechado el 3 de diciembre de 1809 y firmado por Quilliet, en el que se da cuenta de los cuadros trasladados de El Escorial a Madrid figura uno de la «*Circuncisión*» del que se dice «*copia del Parmesano*» [Lasso de la Vega, M. (Marqués del Saltillo), op. cit., 1933, p. 67, y Hempel Lipschutz, I, op. cit., *Arte Español*, 1961, p. 240].

¹¹ «*21* (número que todavía conserva en su ángulo inferior derecho). *La Circuncisión del Señor en figuras pequeñas no enteras, por el Parmesano*» (Bermejo, D., *Descripción artística del Real Monasterio de S. Lorenzo del Escorial y sus preciosidades después de la invasión de los franceses*. Madrid, 1820, pp. 89-90).

¹² Malilla Tascón, A., «*La Real Posesión de Vista Alegre, residencia de la Reina Madre doña María Cristina y el Duque de Riansares*», *Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, 1982, p. 303.

¹³ «*PARMESAN: 45. La Circuncision. 46. Répétition dans une moindre dimension du tableau précédent. (Catalogue des tableaux anciens des diverses écoles dont la vente aura lieu après le décès de Sa Majesté la Reine Christine...*, París, 1879, p. 8).